

# Lancan son passat li giure

*BdT* 29,11

Mss.: A 39 = Arnaut Daniel; Da 159, N<sup>2</sup> n. 54 (*incipit* nella *vida* di Giraut de Borneill) = Giraut de Borneill.

Metrica: a7' b7' c7' d7' e8 f7' f7' e8 (Frank 871:2). *Canso* di 6 *coblas unissonans* di 8 versi, seguite da una *tornada* di 4.

Edizioni: Canello 1883, p. 98; Lavaud 1910-11, p. 36; Toja 1960, p. 213; Perugi 1978, vol. II, p. 149; Wilhelm 1981, p. 14; Eusebi 1984, p. 24; Perugi 2015, p. 52.

Vai al Rialto [1].

- letto 24207 volte

## Edizioni

- letto 854 volte

## Perugi 2015

I.

Lancant son passat li giure  
e no-i remman puois ni comba  
et el verdier la flors trembla  
sus en l'antrecim on poma,  
<e> la flors e-l chant e-ill cler quil  
ab la sazou doucha e coincha  
m'enseignon c'ab ioi m'aponga,  
chai el tems intrant abril.

II.

Ben greu trob'hom ioi desliure,  
c'a tanta part volv en comba  
falsa amors, que no s'asembla  
lai on leieutaz asoma:  
qu'eu non trob ges doas en mil  
senz falsa paraula longa,

e puois c'a travers non ponga  
e non torn sa chardat vil.

III.

Tuit li plus savi^en vaut iure  
senz moilol e senz retomba;  
cui il ginosec esclemb<l'>a  
la crin que·ill pent a la coma  
e plus pres li bruit de l'ausil  
on plus gentet s'en deslonga,  
e·l folz cre meilz d'una monga  
qu<e> a simple cor gentil.

IV.

Senz fals'amor cuidei viure,  
mas ben vei c'un dat mi plomba  
cant eu meilz vei qu'il m'o embla,  
car tuit li legat de Roma  
no son ges de sen tan sotil  
que, s'adevi sa menzogna  
que tant soaument caloigna,  
m'en puosc'om falsar un fil.

V.

Qui amor sec, per tal·s liure:  
so cuc teigna per columba;  
se·il o di ni ver li sembla  
faza·il plan del Puoi de Doma;  
cant d'el plus brueb es, tan s'apil;  
si co·l proverbis s'aconga,  
si·l trai l'ueill, sol puois lo·li onga,  
sufre e segua ab cor humil.

VI.

Ben conosc senz art d'escruiure  
qui plan'o qui es de lomba,  
qu'eu sai drut que si asembla  
don blasm'es leis, el col groma:  
qu'eu n'ai ia perduto ric cortil  
car non voill iais ab vergonga  
ni·l blasmes ab l'onor ionga,  
per qu'eu loin son segnoril.

VII.

Bertran, no cre de chai lo Nil  
mais tant de fin ioi m'aponga  
tro ai on lo soleiz planga  
[.....] plovil.

- letto 496 volte

# Toja

I.

Lançan son passat li giure  
e no-i reman puois ni comba,  
et el verdier la flors trembla,  
sus el entrecim on poma,  
la flors e li chan e-il clar quil  
ab la sazon douss? e coigna  
m?enseignon c?ab ioi m?apoigna,  
sai al temps de l? intran d?abril.

II.

Ben greu trob?om ioi desliure,  
c?a tantas partz volv e tomba  
fals?Amors, que no s?asembla  
lai on leiautatz asoma;  
q?ieu non trob ies doas en mil  
ses falsa paraulla loigna,  
e puois c?a travers non poigna  
e no torne sa cartat vil.

III.

Totz lo plus soms en va hiure  
ses muiol e ses retomba  
cui ill, gignos?, en cel embla  
la crim qe-il pend a la coma  
e plus pres li brui de l?auzil  
on plus gentet s?en desloigna;  
e-l fols cre mieills d'una moigna  
car a simple cor e gentil.

IV.

Ses fals Amors cuidiei viure,  
mas ben vei c'un dat mi plomba  
qand ieu mieills vei q'il m'o embla;  
car tuich li legat de Roma  
no son ies de sen tan sotil;  
que Na Devisa messoigna,  
que tant soaument caloigna,  
que men posca falsar un fil.

V.

Qui Amor sec, per tal·s liure:  
cogul tenga per colomba  
s? ill o ditz ni ver li sembla,  
fassa-il plan del Puoi de Doma;  
qan d'el plus prop es tant s'apil;  
si co-l proverbis s'acoigna,

si·l trai l'uoill, el puois lo·il oigna;  
sofr'e sega ab cor humil.

VI.

Ben conosc ses art d'escriure  
que es plan o que es comba,  
q? ieu sai drut que si assembla  
don blasm?a leis, el col groma;  
q? ieu n?ai ia perdut ric cortil,  
car non vuoill gabs ab vergoigna  
ni blasme ab honor loigna,  
per que ieu loing son seignoril.

VII.

Bertran, non cre de sai lo Nil  
mais tant de fin ioi m?apoigna  
de sai on lo soleils poigna  
tro lai on lo soleils plovil.

- letto 573 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 2896 volte

## CANZONIERE A

- letto 4952 volte

## Riproduzione fotografica



[http://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.lat.5232/0081?sid=a4754fd1b1d408a3e4f28ecf056c8017](http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232/0081?sid=a4754fd1b1d408a3e4f28ecf056c8017) [2]

- letto 2436 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.1a.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.1a.jpg</a></p>	<p><b>Arnautz daniels.</b> LAn can son passat li giure. <b>E</b>noi reman puoi ni combra. <b>E</b>t eluerdier laflors tre(m) bla. <b>S</b>us enlentrexim on poma. La flors elichan eil clier quill. ab la sazou doussa ecoigna. menseignon cab ioi mapoigna. Sai altemps delintran dabril.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.2a.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.2a.jpg</a></p>	<p><b>Bengreu</b> trobom ioi desliure. <b>C</b> a tantas partz uolu etomba. <b>F</b>als amors que no sasembla. <b>L</b>ai on leiautatz asoma. qieu non trob ies doas en mil. <b>S</b>es falsa pa raulla loigna. <b>E</b>puois catrauers non poigna. <b>E</b>non torne sa cartat uil.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.3a.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.3a.jpg</a></p>	<p><b>Tuich</b> liplus som enuant hyure. <b>S</b>es mu iol eses retomba. <b>C</b>ui ill gignoset celem</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.3bisa.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.3bisa.jpg</a></p>	<p>bla. La crin qeill pend ala coma. E plus pres libruit delauzil. Onplus gentet sen desloigna. El fols cre mieills duna mongra. Car a simple cor egentil.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.4a.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.4a.jpg</a></p>	<p><b>S</b>es fals amor cuidiei uiure. Mas ben uei cun dat miplomba. Qand ieu mieills uei quil mo embla. Car tuich li legat de roma. <b>n</b>on son ies desen tant sotil. <b>q</b>(ue) na deuisa messoigna. <b>Q</b>(ue) tant soaument caloigna. Men posca falsar un fil.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.5a.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.5a.jpg</a></p>	<p><b>Q</b>ui amor sec p(er)tal liure. Cogul tenga p(er) colomba. Sil lo ditz ni uer li sembra. Fa sail plandel puoi de doma. Qandel pl(us) prop es tant sapol. Si col prouerbis sa coigna. Sil trai luouill sol pouis loil on gna. Sofra esega ab cor humil.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.6a.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.6a.jpg</a></p>	<p><b>B</b>en conosc ses art descriure. <b>Q</b>(ue) es plan o que es comba. Qieu sai drut que si assembla. Don blasma lei sel col groma. Qieunai ia p(er)dut ric cortil. Car non uouill gabs ab uergoigna. ni blas me ab honor loigna. <b>P</b>(er) qieu loing son signoril.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.6ta.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/10.6ta.jpg</a></p>	<p><b>B</b>ertran non cre desai lonil. Mais ta(n)t defin ioi mapoigna. <b>t</b>ro lai on lo soleils plouil.</p>

- letto 3516 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/lancan-son-passat-li-giure>

**Links:**

[1] [http://www.rialto.unina.it/ArnDan/29.11\(sinottica\).htm](http://www.rialto.unina.it/ArnDan/29.11(sinottica).htm)

[2] [http://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.lat.5232/0081?sid=a4754fd1b1d408a3e4f28ecf056c8017](http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232/0081?sid=a4754fd1b1d408a3e4f28ecf056c8017)